

## MEHRSPRACHIGKEIT IN BEWEGUNG

Kann der Sport die Mehrsprachigkeit fördern?

## PLURILINGUITAD EN MOVIMENT

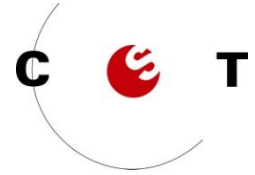
Po il sport promover la plurilinguitad?

## PLURILINGUISMO IN MOVIMENTO

Lo sport può promuovere il plurilinguismo?

## PLURILINGUISME EN MOUVEMENT

Le sport peut-il promouvoir le plurilinguisme?



Dienstag / Mardi / Martedì / Mardi - 14.03.2017, 17.30 - 19.30 - Bernerhof, Bundesgasse 3, 3003 Bern



Egregio signor Consigliere federale Ueli Maurer,

Gentile signora Mariolini, chère Muijnga, caro Gian und lieber Fabian,

ringrazio Nicoletta per avermi invitato a presentare un paio di riflessioni in merito al contributo che lo sport può dare al plurilinguismo che caratterizza la Svizzera. Qualche spunto lo potrò dare quale responsabile del Centro sportivo nazionale della gioventù di Tenero e quale presidente della Fondazione «I giovani e le lingue moderne nel tempo libero».

*Ich habe die schöne Aufgabe, das Jugendsportzentrum Tenero (kurz CST genannt) seit 1997 zu leiten. Tenero liegt im Tessin am Lago Maggiore und ist ein Ort wo die Mischung zwischen Sport und Mehrsprachigkeit gang und gäbe ist.*

*Das CST empfängt jährlich etwa 1'000 Kurse aus der ganzen Schweiz mit etwa 35'000 Teilnehmern. Es kann von der einfachen Schulklasse oder einem ganzen Schulhaus bis zum Sportverein, zum Sportverband oder sogar zum Leistungssportler wie Fabian in einem Vorbereitungslager vor den Olympischen Spielen in Rio gehen. Vom Breitensportler bis zum Leistungssportler versucht das CST für alle die optimalsten Rahmenbedingungen anzubieten.*

Les participants viennent de toute la Suisse; 67% parlent l'allemand, 12% le français, 16% l'italien et 5% viennent de l'étranger. Il y a aussi des jeunes qui parlent le romantsch grischuns, mais ils représentent moins de 1% de tous les participants. Les différents types de cours ont une approche différente du plurilinguisme. Dans le sport de base, les participants du même cours parlent en principe la même langue.

Pour promouvoir la découverte d'une autre langue, nous avons collaboré avec la Haute école pédagogique de Locarno, qui a proposé des cours d'«italiano subito». Il s'agissait de suivre pendant le séjour d'une semaine à Tenero 9 heures d'un cours intensif spécial d'italien. Ce cours a rencontré un grand intérêt: en 2016, nous avons organisé 11 cours avec 230 participants au total.

*Im Leistungssport, vor allem in den unterschiedlichen Nationalkadern wie beim traditionellen Talent Treff Tenero, ist es normal, dass man unterschiedliche Sprachen spricht. Im Leistungssport ist man oft mit einem Trainer einer anderen Sprache oder mit Kollegen aus anderer Sprachregionen konfrontiert. In Kenntnis, dass die Kommunikation mit dem Trainer und mit den Kollegen von zentraler Bedeutung ist, ist es zwingend notwendig, dass man mindestens eine zweite Sprache, wenn nicht sogar drei Sprachen spricht. Auf höchstem Niveau beweist Lara Gut, dass es ein Vorteil ist, Sprachtalent zu sein. Aber darüber lasse ich eher Muijnga und Fabian etwas sagen.*

*Eine andere interessante Verbindung zwischen Sport und Sprache durfte ich in der Stiftung „I giovani e le lingue moderne“ feststellen. Diese Stiftung bietet seit mehr als 30 Jahren im Sommer im Tessin polysportive Wochen an, in denen am Morgen vorwiegend Sprachunterricht und am Nachmittag Sport angeboten werden. Diese Kurse sind sehr beliebt und bewegen jährlich etwa 3'000 Jugendliche (2'600 Primarschüler/innen, 400 Sek 1-Schüler/innen).*

*Ab 2014 organisiert die Stiftung jedes zweite Jahr auch einen Kurs im Auftrag des Vereins Rotary Youth Exchange, der in der Schweiz angesiedelt ist. Dieser Verein fördert die internationale Begegnung von Jugendlichen aus der ganzen Welt. In der ersten Hälfte August 2016 haben 29 Jugendliche aus 21 Ländern an einem polysportiven Lager teilgenommen; der Sport, die Begegnung und die Kommunikation, diesmal in Englisch, war der Focus dieses spannenden und erfolgreichen Lagers.*

La conclusion est assez simple. Grace au sport, il est possible de favoriser la rencontre des jeunes entre eux. Dans le même temps, le sport stimule la conversation dans une langue différente que la sienne. La volonté, voire la nécessité de s'exprimer est naturellement la meilleure situation pour mieux apprendre une langue.

*Die Schweiz wird als Willensnation bezeichnet, und um etwas gemeinsam zu wollen, muss man sich in erster Linie verstehen können,*

*notre extraordinaire fédéralisme, qui réunit 26 cantons qui parlent quatre langues différentes, est une richesse extraordinaire,*

*per questo motivo se abbiamo a cuore la nostra svizzeritudine è estremamente importante che ogni svizzero si impegni ad imparare prima di tutto le lingue nazionali.*

Grazie e arrivederci al CST.

Bixio Caprara, dir CST